



## Introducción

La isla de Vancouver y zonas costeras fueron originalmente cartografiadas por exploraciones enviadas y financiadas desde el reino de **Nueva España-México** de ahí que permanezcan numerosos topónimos hispanos. En 1592 el explorador **Juan de Fuca**, quien zarpó de Acapulco, habría hecho el primer registro de esta región en busca del hipotético “Estrecho de Anián” o **Paso del Noroeste** que conectara el Pacífico con el Atlántico. A finales del siglo XVIII tres virreyes novohispanos, **Flórez**, **Bucareli** y el virrey **Güemes** (1771-1794) en el período de la Ilustración, retomaron esta iniciativa y financiaron las expediciones de: **Francisco de la Bodega** y **Quadra** y la científica de **Malaspina**, **Galiano** y **Valdés**, entre otras. Esas exploraciones y el asentamiento novohispano de Nuca estuvieron organizadas y administradas desde el puerto de **San Blas**, Nayarit.

## El enclave de Santa Cruz de Nuca (Nutka), 1789-1795 y la convivencia pacífica con naciones originarias

Resulta sorprendente que, a pesar de la breve presencia novohispana, hayan pervivido tantos nombres con los que se bautizaron los diferentes puntos geográficos en torno a **Vancouver** y la costa de la Columbia Británica. Ello se debió a la diplomacia exitosa ejercida por los oficiales novohispanos, en particular **Alejandro Malaspina**, frente al entonces jefe **Macuina** de la nación originaria de los **Mowachaht-Nuu-chah-nulth**.

Gracias a ello se permitió el establecimiento pacífico del asentamiento novohispano de **Santa Cruz de Nuca** con su Fuerte de San Miguel en la actual caleta de **Friendly Cove-Yuquot** (asentamiento indígena original) 300 kms al norte de Victoria. Ahí mismo se construyó una iglesia franciscana, la primera en territorio del pacífico de la actual Canadá. En el siglo XX autoridades canadienses hicieron excavaciones arqueológicas que confirmaron huellas de la presencia milenaria indígena así como los restos del asentamiento novohispano. En ese sitio se construyó una nueva iglesia que hoy se usa como Centro Cultural conmemorativo del breve encuentro de tres pueblos (incluidos los británicos).

## Legado científico

Los dos testimonios documentales más importantes, fruto de la presencia novohispana son: la **Relación de viaje hecho por las goletas Sutil y Mexicana** de 1792 (original conservado en Madrid) publicada en 1802 con texto y mapas (facsimil editado en México en el siglo XX) y estudios posteriores en inglés y español. Dicha relación fue la base para que británicos y luego canadienses pudieran conservar por respeto los nombres hispanos asignados a varias islas y sitios que se detallan más adelante.



Goletas “Sutil” y “Mexicana”, 1792.

El otro documento de gran valor científico y etnográfico es la obra del ilustrado novohispano **José Mariano Moziño**, **Noticias de Nuca** de 1792 (el original parece disperso), quien no solo catalogó las muestras botánicas y llevó algunos cultivos de México, sino que describió detalladamente las costumbre, lenguas y cultura de las naciones originarias de la zona. Su obra fue publicada en México en 1913 y traducida también al inglés con diversos estudios académicos posteriores en inglés y español.

## El encuentro con los británicos

En junio de 1792 las goletas novohispanas “**Mexicana**” y “**Sutil**”, comandadas respectivamente por los capitanes Valdés y Galiano, se encontraron con la expedición británica del capitán **George Vancouver** y sentaron el precedente de colaboración al compartir sus diarios y cartas de navegación. En memoria de este encuentro cordial se acordó el nombre de isla **Quadra-Vancouver**.

Aunque hubo otras expediciones novohispanas que cartografiaron y bautizaron sitios al norte de Vancouver hasta Alaska, entonces parte del imperio ruso, no llegaron a generar asentamientos como el de Nuca.

El 28 de marzo de 1795 las autoridades novohispanas decidieron retirarse de Santa Cruz (Convenciones de Nuca).

## TOPONIMIA HISPANA CONSERVADA O APLICADA EN LA ZONA DE VANCOUVER-COLUMBIA BRITÁNICA (Lista no exhaustiva)

En buena medida fue el propio George Vancouver quien sentó el precedente de conservar la toponimia novohispana incluyendo el doble nombre original de la isla de Quadra-Vancouver.\*\*\*

Nombre Actual	Explorador / Origen	Contexto Histórico
Cordero Channel (Cardero Street/Park)	José Cardero	Dibujante y cartógrafo de la expedición de Galiano.
Galiano Island	Dionisio Alcalá Galiano	Comandante de la goleta <i>Sutil</i> que circunnavegó la Isla de Vancouver.
Valdes Island	Cayetano Valdés	Comandante de la goleta <i>la Mexicana</i> .
Narvaez Bay	José María Narváez	Explorador y cartógrafo español y luego mexicano que recorrió las costas mexicanas y de América del Norte hasta el Estrecho de Georgia, Canadá.
Saturna Island	Goleta Santa Saturnina	Goleta comandada por el capitán Narváez.
Haro Strait (Haro Street, Vancouver)	Gonzalo López de Haro	Oficial de la expedición de 1789 que avistó esas aguas.
Gabriola Island	José María Narváez	"Punta de la Gaviota", anglicizado como Gabriola.
Quadra Island	Juan Fco. de la Bodega y Quadra	El capitán novohispano que negoció con George Vancouver.
Port Alberni, Alberni Inlet (Alberni Street, Vancouver)	Pedro de Alberni	Capitán de origen catalán que comandó la guarnición del Fuerte de San Miguel en Nuca.
Tofino	Vicente Tofiño	En memoria del célebre hidrógrafo ilustrado de la Armada española.
Zeballos	Ciriaco Ceballos	Marino y científico que exploró la zona con la expedición de Malaspina.
Estevan Point	Esteban José Martínez	Explorador que inició el asentamiento novohispano en Nuca en 1789.
Nootka Sound	Adaptación de "Nuca" acuñación española.	Palabra de origen indígena.
Esperanza Inlet	Exploradores Malaspina / Galiano	Originalmente "Bahía de la Esperanza".



Nombre Actual	Explorador / Origen	Contexto Histórico
Caamaño Sound	Jacinto Caamaño	Explorador que trazó un detallado mapa de la costa norte en 1792.
Aristazabal Island	Gabriel de Aristazábal	Gran almirante español; el nombre fue asignado por Caamaño.
Cortes Island	Galiano	Nombrada por Galiano y Valdés.
Texada Island	Félix de Tejada	Asignado por el explorador José María Narváez en homenaje a un almirante español.
Laredo Sound	Jacinto Caamaño	Por la villa de Laredo en Cantabria, España.
Revillagigedo Island	Varios	En homenaje al virrey de Nueva España que impulsó estas exploraciones.
Flores Island	Francisco de Eliza	En honor del virrey de Nueva España, Manuel A. Flórez.
Estrecho de Fuca	Juan de Fuca, 15192	Nombrado bajo el Virrey Flórez

\*\*\*Otros nombres de exploradores hispanos, como Alejandro Malaspina, fueron honrados posteriormente por los británicos en el siglo XIX.



**México**

Consulado General de México en Vancouver

Jefe Macuina, 1792.

\*El reino de Nueva España era el nombre oficial de México durante el virreinato. La capital era la “Ciudad de México” y, por extensión, se usaba de manera no oficial para todo el territorio lo que explica el temprano establecimiento de la provincia de “Nuevo México” desde 1598.

\*\*Folleto con fines puramente conmemorativos/informativos preparado por el ministro León Rodríguez Zahar del consulado mexicano en Vancouver bajo la dirección del Cónsul General Julián Adem Díaz de León, 2026.



Vancouver Island, originally called **Quadra-Vancouver**, and many of its coastal areas were first charted by expeditions sent from New Spain (Mexico), which explains the presence of numerous hispanic toponyms that remain today. In 1592, the explorer **Juan de Fuca**, departing from **Acapulco**, is credited with the first contact with this region while searching for the hypothetical “Strait of Anián” or **Northwest Passage** that would connect the Pacific and Atlantic Oceans.

At the end of the 18th century, three viceroys of New Spain, **Flórez**, **Bucareli** and viceroy **Güemes** (1771–1794), during the Enlightenment period—revived this initiative and dispatched successive expeditions led by captains **Francisco de la Bodega y Quadra**, **Galiano** and **Valdés**, among others. These explorations and the *Novohispanic* settlement in Nootka/Vancouver were organized and administered from the port of **San Blas**, Nayarit.

**The enclave of Santa Cruz de Nuca (Nootka), 1789–1795: peaceful coexistence with original nations**

It is remarkable that, despite the brief *Novohispanic* presence, the Spanish names assigned to various geographic locations around Vancouver and the coast of British Columbia have endured. This was due to the successful diplomacy exercised by the *Novohispanic* authorities, in particular **Alejandro Malaspina**, with Chief **Maquinna** of the **Mowchaht-Nuu-chah-nulth** nations.

**Chief Maquinna, 1792.**

\*Kingdom of New Spain/Nueva España was the official name of Mexico during colonial times, while its capital was “Mexico City.” The whole kingdom was unofficially referred to as “Mexico,” that explains the establishment of “New Mexico” since 1598.

\*\*This publication is strictly informative/commemorative prepared by minister León Rodríguez Zahar of the Mexican Consulate in Vancouver headed by Consul General Julián Adem Díaz de León, 2026.

Thanks to this relationship, the settlement of Santa Cruz de Nuca (300 kms. from Victoria) was made possible, including **Fort San Miguel**, on what is now **Friendly Cove–Yuquot** (the original Indigenous settlement).

A Franciscan church was also built there, the first on the Pacific Coast of what is now Canada. In the 20th century, Canadian authorities conducted archaeological excavations that confirmed evidence of both millennial Indigenous presence and the remains of the *Novohispanic* settlement. A new church was later built on the site and is now used as a Cultural Center commemorating the brief encounter of three peoples (including the British).

**Scientific Legacy**

The two most important documentary testimonies resulting from the *Novohispanic* presence are: **Relación de viaje de las goletas Sutil y Mexicana/ Account of the Voyage Made by the Schooners Sutil and Mexicana in 1792** (original preserved in Madrid), published in 1802 with text and maps. A facsimile edition was published in Mexico in the 20th century, along with subsequent scholarly studies in English and Spanish. This account served as the basis for British and later Canadian authorities to respectfully

preserve the *hispanic* names assigned to several islands and locations, detailed below.



**Schooners “Sutil” and “Mexicana”, 1792.**

The other document of great scientific and ethnographic value is the work of the enlightened *Novohispanic* scholar **José Mariano Moziño**, **Noticias de Nuca/News from Nootka** (1792) (original seems dispersed). He not only catalogued botanical specimens and introduced some crops from Mexico, but also described the customs, languages, and rituals of the Indigenous nations of the zone. His work was published in Mexico in 1913 and later translated into English, along with various subsequent scholarly studies.

**Encounter with the British**

In June 1792, the *Novohispanic* schooners **Mexicana** and **Sutil**, commanded respectively by Captains Valdés and Galiano, encountered the British expedition led by **Captain George Vancouver**. They established a precedent of collaboration by sharing their logs and navigational charts. To commemorate this cordial meeting and negotiations they agreed the official name of **Quadra-Vancouver island**.

Although other *Novohispanic* expeditions charted and named sites north of Vancouver as far as Alaska—then part of the Russian empire—they were not able to establish settlements like that of Nuca/Nootka. On March 28, 1795, *Novohispanic* authorities decided to withdraw from Santa Cruz de Nuca according to the **Nutca Conventions**.

**HISPANIC TOPONYMY PRESERVED OR APPLIED IN THE VANCOUVER–CANADIAN COAST (non-exhaustive list).\*\*\***

George Vancouver himself set the precedent of preserving *Novohispanic* toponyms including the double original name **Quadra-Vancouver Island**.

Current name	Explorer / Origin	Context
<b>Cordero Channel</b> (Cardero Street / Park Vancouver).	<b>José Cardero</b>	Illustrator and cartographer of the Galiano expedition.
<b>Galiano Island</b>	<b>Dionisio Alcalá Galiano</b>	Commander of the schooner Sutil that circumnavigated Quadra-Vancouver Island.
<b>Valdes Island</b>	<b>Cayetano Valdés</b>	Commander of the schooner <i>Mexicana</i> .
<b>Narvaez Bay</b>	<b>José María Narváez</b>	Commander of Fort San Miguel of Nuca and explorer.
<b>Saturna Island</b>	<b>Goleta Santa Saturnina</b>	Schooner’s name led by Captain Narváez.
<b>Haro Strait</b> (Haro Street, Vancouver)	<b>Gonzalo López de Haro</b>	Official of the 1789 <i>Novohispanic</i> expedition.
<b>Gabriola Island</b>	<b>Simón de Gaviola probably.</b>	Originally named “Punta de la Gaviota”, anglicized as Gabriola.
<b>Quadra Island</b>	<b>Juan Fco. de la Bodega y Quadra</b>	<i>Novohispanic</i> Captain who negotiated with George Vancouver.
<b>Port Alberni, Alberni Inlet</b> (Alberni Street, Vancouver)	<b>Pedro de Alberni</b>	Captain of Catalan origin who ruled the Fort of San Miguel of Nuca.
<b>Tofino</b>	<b>Vicente Tofiño</b>	In memory of a famous hydrographer of the Spanish Armada.
<b>Zeballos</b>	<b>Ciriaco Ceballos</b>	Marine and scientist who explored the area in the Malaspina expedition.
<b>Estevan Point</b>	<b>Esteban José Martínez</b>	<i>Novohispanic</i> pilot who initiated the Nuca settlement in 1789.
<b>Nootka Sound</b>	<b>Adaptation of “Nuca”.</b>	Hispanized word of indigenous origin. .
<b>Esperanza Inlet</b>	<b>Explorers Malaspina / Galiano</b>	Originally “Bahía de la Esperanza”



Nombre Actual	Explorador / Origen	Contexto Histórico
<b>Caamaño Sound</b>	<b>Jacinto Caamaño</b>	An explorer drew a detailed chart of the Northern coast i 1792.
<b>Aristazabal Island</b>	<b>Gabriel de Aristazábal</b>	Explorer Caamaño named it after a Grand Admiral of Spain.
<b>Cortes Island</b>	<b>Galiano</b>	The explorers Galiano and Valdés named it in honor of the founder of New Spain, Hernán Cortés.
<b>Texada Island</b>	<b>Félix de Tejada</b>	The explorer José María Narváez named it in honor of a Spanish admiral.
<b>Laredo Sound</b>	<b>Jacinto Caamaño</b>	Referring to the town of Laredo in Cantabria, Spain.
<b>Revillagigedo Island</b>	<b>Various</b>	In honor of viceroy Revillagigedo of New Spain who funded these expeditions.
<b>Flores Island</b>	<b>Francisco de Eliza</b>	In honor of viceroy Flórez.
<b>Strait of Fuca</b>	<b>In honor of Captain Juan de Fuca</b>	In honor of this early explorer of this area in 1592.

\*\*\*Other hispanic names of explorers, like Alejandro Malaspina, were later honored by the British.

